

SISSEL[®] HEAT WAVE

- Gebrauchsanweisung
- Instructions for use
- Mode d'emploi
- Gebruiksaanwijzing
- Instrucciones de uso
- Istruzioni per l'uso
- Bruksanvisning
- تعليمات الاستخدام



Die elektrische Wärmflasche mit externer Ladestation

Das SISSEL® Heat Wave bietet eine lang anhaltende, wohltuende Wärme für einige Stunden (je nach Anwendung). Einfach anschliessen, auf die automatische Abschalt-Funktion warten und die Wärme geniessen. Das SISSEL® Heat Wave ist handlich, sicher, zuverlässig und vielseitig – perfekt auch auf Reisen anwendbar. Kein Nachfüllen nötig. Bei Erreichen der Betriebstemperatur schaltet das Gerät automatisch ab. Zusätzlichen Schutz bietet der dreilagige Aufbau der Wärmflaschen-Hülle. Der Velours-Soft-Touch-Bezug unterstützt durch seine angenehme Oberfläche das wohlige Gefühl und lässt Sie die wohltuende Wärme geniessen.

Produkteigenschaften

- kein heisses Wasser vorkochen und gefährliches Umfüllen mehr nötig
- bequem und praktisch in der Anwendung: an Ladestation anschliessen, wieder entnehmen ... los geht's!
- liefert bis zu 2 Stunden Wärme, unter der Decke sogar bis zu 6 Stunden (siehe Sicherheitshinweise)
- nach Abkühlung einfach wieder aufwärmbar
- optimale und anwenderfreundliche Grösse
- wiederverwendbar, umweltfreundlich
- Bei den ersten Anwendungen kann es zu einem für Elektrogeräte typischen Neuheitsgeruch kommen. Gegebenenfalls lüften.



Technische Daten

- 500 W, AC 220 - 230 V / 50-60 Hz
- Grösse: ca. 20 x 30 cm
- Material: PVC + merzerisierte Oberfläche
- Füllung: Wasser; Gewicht: ca. 1,8 kg, mit Ladestation / Verpackung

Inbetriebnahme/Nutzung

- Legen Sie das SISSEL® Heat Wave auf eine ebene und glatte Oberfläche.
- Schieben Sie den Schutzdeckel nach links oder rechts, um das SISSEL® Heat Wave an der Ladestation anschliessen zu können.
- Schließen Sie zuerst die Ladestation an. **Stecken Sie dann den Stecker der Ladestation in eine Steckdose (220 Volt).**
- Nach dem Erreichen der gewünschten Temperatur ziehen Sie den Stecker immer aus der Steckdose.
- Entfernen Sie die Ladestation gemäss Abbildung. Kein Reissen oder ruckartiges Ziehen der Ladestation.
- Schliessen Sie den Schutzdeckel.



Entlüftung



Eine verringerte Wärmeleistung bei gleichzeitigem Volumenzuwachs kann folgendermassen korrigiert werden: Lassen Sie das Produkt vollständig abkühlen. Entfernen Sie vorsichtig den Deckel des transparenten Ventils und üben Sie mit der Hand leichten Druck auf das Produkt aus. Hierdurch entweicht die überschüssige Luft aus dem Inneren des Wärmekissens. Drücken Sie den Deckel wieder vollständig in das Ventil.



Achtung! Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zu Verletzungen oder Tod führen.

Bitte aufmerksam lesen!

Sicherheitshinweise

- Das Produkt ist für die häusliche Anwendung und kein Medizinprodukt. Bei krankheitsbedingten Beschwerden bitte den Arzt befragen.
- Bitte prüfen Sie alle Komponenten des SISSEL® Heat Wave vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen (z.B. Flüssigkeitsaustritt). Falls eine Beschädigung zu erkennen ist, wenden Sie das SISSEL® Heat Wave nicht an (Lebensgefahr) und versuchen Sie nicht, es zu reparieren. Wenden Sie sich bitte direkt an Ihren Händler oder entsorgen Sie das Gerät gemäss den gültigen Vorschriften.
- Bei länger andauernder Anwendung, z.B. nachts, empfehlen wir, das Heat Wave nicht direkt auf den Körper aufzulegen. Wir empfehlen, das Heat Wave erst einmal tagsüber zu benutzen und sich mit der Wärmezufuhr vertraut zu machen, bevor Sie entscheiden, es auch nachts einzusetzen. Bitte beachten Sie, dass das Risiko von Hautreaktionen/Verbrennungen im Alter zunehmen kann. Auch ohne direkten Hautkontakt bietet das Produkt wohltuende Wärme.
- Vor der Nutzung Temperatur prüfen, sollte die Temperatur als zu hoch empfunden werden (z.B. bei empfindlicher Haut), das Produkt abkühlen lassen und mit einem Tuch umwickeln.
- Benutzung nur unter Aufsicht Erwachsener.
- Um Überhitzung zu vermeiden, schaltet sich die Ladestation bei ca. 65° C automatisch ab.
- Nach dem Erwärmen Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Vor Benutzung Ladestation entfernen.
- Wiedererwärmung erst nach Abkühlung.
- Keine Änderungen am Produkt oder am Kabel vornehmen.
- Produkt nicht öffnen. Inhalt nicht trinken!
- Nicht an Kleinkindern, Tieren oder handlungsunfähigen Menschen anwenden.
- Keinen Druck auf das Produkt ausüben. Nicht darauf setzen oder daran anlehnen.
- Keine Erwärmung in der Mikrowelle oder in einer sonstigen nicht vorgesehenen Weise.
- Produkt nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
- Nicht mit nassen Händen oder Füssen anwenden.
- Nicht verwenden bei beeinträchtigter Empfindung sowie unter Alkohol- und Medikamenteneinfluss.
- Bitte bewahren Sie die Gebrauchsanweisung über die gesamte Lebensdauer des SISSEL® Heat Wave an einem sicheren Ort auf.

Pflegeanleitung

- Reinigen Sie nur die Oberfläche und vermeiden Sie den Kontakt mit dem Stecker der Ladestation.
- Nicht in der Waschmaschine waschen und nicht komplett in Wasser eintauchen. Stellen Sie vor dem Reinigen sicher, dass das SISSEL® Heat Wave nicht an der Ladestation bzw. am Strom angeschlossen ist. Reinigen Sie das SISSEL® Heat Wave erst, nachdem es auf Raumtemperatur abgekühlt ist.
- Reinigen Sie das SISSEL® Heat Wave mit einem feuchten Wischtuch und milder Seifenlauge. Die Oberfläche sanft mit dem feuchten Wischtuch abwischen, bei Bedarf wiederholen. Vor Wiederverwendung trocknen lassen.

Aufbewahrung

- Stellen Sie sicher, dass das SISSEL® Heat Wave nicht an der Ladestation angeschlossen und auf Raumtemperatur abgekühlt ist.
- Bewahren Sie das SISSEL® Heat Wave trocken und sicher – für Kinder unzugänglich – auf. Rollen Sie das Kabel lose zusammen.



The electric warm water bottle with removable charging unit

SISSEL® Heat Wave provides long-lasting, blissful warmth for several hours (depending on application). Just hook up, wait for automatic switch off and enjoy the warmth. SISSEL® Heat Wave is handy, safe, reliable and versatile – use even while travelling. Refilling is not necessary. The automatic switch off function cuts the power as soon as the operating temperature is achieved. A 3-layer leakage protection provides extra safety. The pleasant velours soft touch cover enhances the feeling of warmth.

Features

- no need to use hot water, no need for dangerous refilling
- convenient and easy to use: plug in, disconnect, go
- stays warm up to 2 hours, under covers up to 6 hours (see safety notice)
- easy to reheat after the product cooled down
- generously sized
- reusable, environmentally friendly
- At the first applications, a temporary characteristic odor might occur. If desired, air the product before use.

Technical specification

- 500 W, AC 220 - 230 V/50-60 Hz
- size: approx. 20 x 30 cm
- material: PVC + mercerization/lint
- contents: water; gross weight: approx. 1.8 kg, with charging port/gift box

Operation/use

- Place the SISSEL® Heat Wave on a smooth and even surface.
- Swipe protective cap left or right to expose charging port.
- First insert the charger into the charging port. Then insert charger into an electric outlet (220 Volt).
- Always unplug charger when desired temperature is reached.
- Remove charger according to illustration. No tearing or pulling of charger.
- Move the cap (protection cap) to its original position.



Venting



A reduction in warming together with an increase in volume can be corrected as follows: Let the product cool off completely. Carefully remove the cap of the transparent valve and apply mild pressure onto the cover. This way excess air escapes from the inside of the warming cushion. Now re-insert the cap into the valve.



Warning! Failure to follow all safety instructions can result in injuries or death.

Please read instructions carefully!

Safety notice

- The product is for home use and no medical device.
- In case of health-related complaints, consult a doctor.
- Please check all components of the SISSEL® Heat Wave for signs of damage (e.g. leakage) prior to every use. Should those exist, do not use the SISSEL® Heat Wave (risk of death) and do not attempt to repair it. Instead, contact your dealer or discard according to locally valid laws and regulations.
- For long lasting applications, for example at night, we recommend applying the Heat Wave not directly on the body. We recommend using the Heat Wave first during daytime to get acquainted with the heat before you decide to use it at night. Please note that the risk of skin reactions/burns may increase with age. Even without direct skin contact, the product offers soothing warmth.
- Check temperature before use, if it feels uncomfortable (sensitive skin etc.), let it cool first and wrap a towel around.
- Adult supervision required at all times.
- When temperature reaches approx. 65° C, the power supply will shut off automatically to prevent overheating.
- Unplug charger after charging.
- Disconnect charger before use.
- Let the product cool down completely before reheating.
- Do not tamper with product or charging cord in any way.
- Do not open the product. Do not consume the fluid inside.
- Do not use on infant, animal or incapable person.
- Do not apply pressure onto the product. Do not sit or lean on it.
- Do not microwave or heat in any other way as intended.
- Do not expose the product to, or immerse in, water or any other fluid.
- Do not use with wet hands or feet.
- Do not use in case of impaired sensitivity and while under the influence of alcohol or medication.
- Please retain these instructions for future reference and store at a safe place.

Care instructions

1. Only perform surface cleaning and avoid contact with the plug of the charging port.
2. Do not wash in a washing machine or by fully immersing in water. Make sure that the SISSEL® Heat Wave is unplugged prior to cleaning. Do not clean the product before it has cooled to room temperature.
3. Clean the SISSEL® Heat Wave with a damp wash cloth and mild soap water. Gently wipe the surface with the damp wash cloth and repeat as needed. Let the product dry completely before reusing it.

Storage

- Make sure the SISSEL® Heat Wave is unplugged and has cooled to room temperature.
- Store the product at a dry and safe place – out of the reach of children. Wind the cable loosely.



La bouillotte électrique et son chargeur amovible

La Heat Wave SISSEL® fournit de la chaleur bienfaisante pendant plusieurs heures (suivant son application). Il suffit de brancher et attendre l'arrêt automatique pour profiter de sa chaleur bienfaisante.

La Heat Wave SISSEL® est pratique, sûre, fiable et polyvalente. Elle peut même être utilisée lors d'un voyage. Aucun remplissage n'est nécessaire. Son coupe circuit automatique se déclenche si la bouillotte est réchauffée. Les 3 couches de protection anti-fuites lui procurent une sécurité supplémentaire. Le velours agréable de sa housse «Soft Touch» complète merveilleusement bien la sensation de chaleur.

Caractéristiques

- aucun besoin d'eau chaude ni de remplissage
- pratique et facile à utiliser : brancher, débrancher, utiliser
- reste chaude pendant 2 h, jusqu'à 6 h sous couverture (lire les consignes de sécurité)
- facile à réchauffer après refroidissement
- dimensions fonctionnelles
- réutilisable, écologique
- Aux premières utilisations, une odeur caractéristique peut être présente. Aérer le produit avant utilisation si nécessaire.



Spécifications techniques

- 500 W, AC 220 - 230 V / 50-60 Hz
- dimensions : environ 20 x 30 cm
- matériel : PVC + mercerisage de coton
- contenu : eau; poids brut : environ 1,8 kg avec emballage

Préparation/instructions d'usage

- Placer la Heat Wave SISSEL® sur une surface lisse et uniforme.
- Faire glisser le capuchon blanc de protection à gauche ou à droite pour accéder au port de branchement.
- D'abord connecter la station de recharge avec la bouillote, **ensuite brancher le câble secteur dans la prise (220 volt).**
- Débrancher le chargeur (voir illustration) lorsque la température est atteinte.
- Ne jamais déchirer ou tirer sur le câble ou le tordre.
- Renfoncer complétement le bouchon dans la valve dans sa position initiale pour refermer la bouillotte.



Comment vider la bouillotte de son trop plein d'air ?



Il se peut que la bouillotte chauffe moins que prévu car elle est trop pleine d'air. Dans ce cas, vous pouvez facilement procéder de la manière suivante :
Laisser refroidir la bouillotte complètement.
Ouvrir avec précaution le bouchon de la valve transparente et appuyer légèrement sur la bouillotte pour faire sortir l'air en surplus à l'intérieur.



Attention ! Suivre toutes les consignes de sécurité pour éviter tout risque de blessure grave ou mortelle.

Lire les consignes avec attention !

Dispositif de sécurité

- La Heat Wave SISSEL® est destinée à une utilisation domestique et n'est pas un appareil médical. En cas de problèmes de santé, consulter un médecin.
- Vérifier l'état de la bouillotte (fuites) et de ses composants (panneaux signalétiques) avant chaque utilisation. Si vous avez remarqué une anomalie, ne pas réparer la Heat Wave SISSEL® mais appeler votre revendeur ou mettre le produit à la poubelle selon les réglementations en vigueur.
- Nous recommandons de ne pas poser le Heat Wave directement sur votre peau au cas où vous aimeriez l'utiliser pendant plusieurs heures (par ex. la nuit). Nous vous conseillons d'essayer le Heat Wave la journée pour tester et vous habituer à la chaleur émise avant de l'utiliser la nuit. Attention : la peau risque de réagir plus sensiblement avec l'âge (rougeurs, brûlures...). La bouillote vous réchauffera même si elle ne vous touche pas directement.
- Vérifier la température avant l'application. Si celle-ci n'est pas confortable (peaux sensibles etc.) , laisser refroidir puis envelopper la bouillotte dans une serviette éponge.
- A n'utiliser que sous surveillance d'un adulte.
- Quand la température atteint 65° C, l'alimentation électrique se coupe automatiquement pour éviter une surchauffe.
- Débrancher le chargeur avant chaque utilisation.
- Débrancher le câble électrique avant application.
- Laisser le produit totalement refroidir avant de le réutiliser.
- Ne modifier ni le produit, ni le câble.
- Ne pas ouvrir le produit. Ne jamais ingérer le liquide à l'intérieur.
- Ne pas utiliser sur un enfant, un animal ou une personne inapte.
- Ne pas exercer de pression sur le produit. Ne pas s'asseoir ou s'allonger sur la bouillotte.
- Ne jamais chauffer aux micro-ondes ou d'une autre façon.
- Ne pas immerger dans l'eau ou tout autre liquide.
- Ne pas utiliser avec des mains ou pieds humides.
- Ne pas utiliser en cas d'altération de la sensibilité et sous influence d'alcool ou de traitement médicamenteux.
- Conserver ces instructions pour une consultation ultérieure et le ranger dans un endroit sûr.

Entretien

1. Effectuer un nettoyage de surface simplement en évitant soigneusement le port de branchement.
2. Ne pas laver en machine, ne jamais immerger le produit dans l'eau.
S'assurer que la Heat Wave SISSEL® est débranchée et refroidie à température ambiante avant de la nettoyer.
3. Nettoyer la Heat Wave SISSEL® avec un gant de toilette et de l'eau légèrement savonneuse. Frotter la bouillotte avec ce gant de toilette autant de fois que nécessaire et laisser sécher complètement avant la prochaine utilisation.

Stockage

- S'assurer que la Heat Wave SISSEL® est débranchée et refroidie à température ambiante.
- Ranger le produit dans un endroit sec et sûr, hors de portée des enfants. Enrouler le câble de manière lâche autour de la bouillotte pour ne pas exercer de pression sur l'appareil.



De elektrische warmwaterkruik met verwijderbare oplader

SISSEL® Heat Wave zorgt gedurende meerdere uren voor blijvende en heerlijke warmte (naargelang van de toepassing). Enkel aansluiten, wachten op de automatische uitschakeling en genieten van de warmte. SISSEL® Heat Wave is handig, veilig, betrouwbaar en veelzijdig – u kunt hem ook op reis gebruiken. Bijvullen is niet nodig. Een drielagige bescherming tegen lekken biedt extra veiligheid. De aangename en zachte fluwelen hoes verhoogt het warmtegevoel.

Kenmerken

- geen warm water nodig, gevaarlijk bijvullen niet nodig
- handig en gebruiksvriendelijk: aansluiten, loskoppelen, klaar
- blijft tot 2 uur warm en tot 6 uur onder dekens (zie veiligheidskenmerk)
- eenvoudig opnieuw te verwarmen zodra het product is afgekoeld
- groot formaat
- herbruikbaar, milieuvriendelijk
- Bij het eerste gebruik kan tijdelijk een kenmerkende geur waarneembaar zijn. Als u dat wilt, kunt u het product vóór gebruik luchten.



Technische specificatie

- 500 W, AC 220 - 230 V / 50-60 Hz
- formaat: ong. 20 x 30 cm
- materiaal: pvc + gemercentreerd/vezelstof
- inhoud: water; brutogewicht: ongeveer 1,8 kg met oplaadstation / geschenkbox

Richtlijnen/gebruik

- Plaats de SISSEL® Heat Wave op een gladde en vlakke ondergrond.
- Schuif de beschermkap naar links of naar rechts om het oplaadstation vrij te maken.
- Sluit de oplader aan op het laadstation. **Sluit vervolgens de oplader aan op een stopcontact (220 volt).**
- Koppel de oplader altijd los wanneer de gewenste temperatuur is bereikt.
- Verwijder de oplader zoals afgebeeld. Niet aan de oplader trekken.
- Sluit de beschermplug.



Ontluchting



Een verlaagd warmtevermogen terwijl het volume toeneemt, kan op volgende wijze gecorrigeerd worden. Laat het product volledig afkoelen. Verwijder het deksel van het transparante ventiel voorzichtig en oefen met de hand lichte druk uit op het product. Hierdoor ontsnapt de overtollige lucht uit de binnenkant van het warmtekussen. Druk het deksel opnieuw volledig in het ventiel.



Let op! Het niet-naleven van alle veiligheidsinstructies kan letsels of de dood tot gevolg hebben.

Lees de gebruiksaanwijzing goed door!

Veiligheidskenmerk

- Dit product is bestemd voor thuisgebruik en is geen medisch hulpmiddel. Bij gezondheidsklachten dient u een arts te raadplegen.
- Controleer alle onderdelen van de SISSEL® Heat Wave vóór elk gebruik op tekenen van beschadiging (bv. lekken). Probeer de SISSEL® Heat Wave in geval van beschadiging niet te repareren en gebruik hem niet (kan de dood tot gevolg hebben). Neem in plaats daarvan contact op met uw verdeler of voer de Heat Wave af volgens de lokaal geldende wet- en regelgeving.
- Voor langdurig gebruik, bijvoorbeeld's nachts, raden we aan de Heat Wave niet rechtstreeks op het lichaam te gebruiken. Wij raden u aan de Heat Wave eerst overdag te gebruiken om te wennen aan de warmte alvorens het product's nachts te gebruiken. Houd er rekening mee dat het risico op huidreacties/brandwonden met de leeftijd toeneemt. Zelfs zonder rechtstreeks contact met de huid biedt het product verzachtende warmte.
- Controleer de temperatuur voor gebruik, indien het oncomfortabel aanvoelt (gevoelige huid etc.), laat het eerst afkoelen en wikkel er een handdoek om.
- Permanent toezicht van een volwassene is vereist.
- Als de temperatuur ongeveer 65° C bedraagt, wordt de stroomtoevoer automatisch uitgeschakeld om oververhitting te voorkomen.
- Koppel de oplader na het laden los.
- Koppel de oplader los voor gebruik.
- Laat het product volledig afkoelen alvorens u het opnieuw verwarmt.
- Knoei in geen geval met het product of de oplaadkabel.
- Maak het product niet open. Drink de vloeistof in het product niet.
- Gebruik het product niet bij een kind, dier of hulpeloos persoon.
- Druk niet op het product. Zit of leun niet op het product.
- Verwarm niet op in de microgolfoven of oven.
- Stel het product niet bloot aan of dompel het niet onder in water of een andere vloeistof.
- Gebruik het product niet met natte handen of voeten.
- Niet gebruiken in geval van verminderde gevoeligheid en als men onder de invloed is van alcohol of medicijnen.
- Houd deze instructies bij voor toekomstig gebruik en bewaar ze op een veilige plek.

Onderhoudsinstructies

1. Reinig enkel oppervlakkig en vermijd hierbij contact met de stekker van het oplaadstation.
2. Was het product niet in een wasmachine of dompel het niet volledig onder in water. Koppel de SISSEL® Heat Wave voor het reinigen altijd los. Reinig het product niet voordat het is afgekoeld tot op kamertemperatuur.
3. Reinig de SISSEL® Heat Wave met een vochtige doek en mild zeepsop. Wrijf zachtjes met de vochtige doek over het oppervlak en herhaal zo vaak als nodig is. Laat het product volledig drogen voor u het opnieuw gebruikt.

Opbergen

- Koppel de SISSEL® Heat Wave altijd los en laat hem afkoelen tot op kamertemperatuur.
- Berg het product op een droge, veilige plek op – buiten het bereik van kinderen. Rol de kabel losjes op.



La bolsa de agua caliente con cargador removible

La SISSEL® Heat Wave ofrece un calor benéfico durante varias horas (dependiendo del tipo de aplicación). Basta con enchufarla y esperar a que la función de apagado automático se accione para disfrutar del calor. La SISSEL® Heat Wave es muy práctica, segura, confiable, versátil y también una buena acompañante en los viajes. No necesita volverse a llenar. El aparato se apaga automáticamente una vez alcanzada la temperatura de operación. Tres capas de protección contra fugas ofrecen una protección adicional. La funda de velour agradable al tacto hace el calor aun más placentero.

Características del producto

- no existe peligro de quemarse con agua caliente al llenarlo
- práctico y fácil de usar: enchufar, desconectar y listo
- se mantiene caliente hasta 2 horas, cubierto hasta 6 horas (véase las Instrucciones de seguridad)
- fácil de calentar después de haberse enfriado
- de buen tamaño
- reusable, no contamina el medio ambiente
- En la primera aplicación puede despedir un olor característico de productos eléctricos nuevos. Si desea airear.



Especificaciones técnicas

- 500 W, AC 220 - 230 V / 50-60 Hz
- tamaño : aprox. 20 x 30 cm
- material : PVC + superficie mercerizada
- relleno: agua; peso bruto: aprox. 1,8 kg, con cargador / embalaje

Puesta en marcha / utilización

- Coloque la SISSEL® Heat Wave sobre una superficie plana y lisa.
- Deslice la tapa protectora ya sea hacia la derecha o izquierda para poder conectar la SISSEL® Heat Wave al puerto de carga.
- Por favor conecte primero el producto al puerto de carga y luego conecte el cable a la toma de corriente eléctrica (220 volts).
- Retire el enchufe de la corriente eléctrica una vez alcanzada la temperatura deseada.
- Retire el puerto de carga de acuerdo a la ilustración. No lo jale o lo saque bruscamente.
- Coloque la tapa protectora en su lugar.



Como sacar aire



La reducción del rendimiento térmico acompañado de un aumento del volumen se puede corregir de la siguiente manera. Deje enfriar el producto completamente. Retire cuidadosamente el tapón de la válvula transparente y ejerza un poco de presión con la mano sobre el producto para dejar salir el aire excedente del interior de la bolsa. Ahora coloque el tapón de nuevo para cerrar la válvula.



¡Advertencia! La falta de seguimiento de las medidas de seguridad puede resultar en lesiones u ocasionar la muerte.

¡Por favor lea con atención!

Aviso de seguridad

- Este producto es de uso doméstico y no es un producto médico.
- En caso de molestias consulte a su médico.
- Antes de cada uso por favor verifique que todos los componentes de la SISSEL® Heat Wave no presenten daños (por ejemplo derramamientos). En caso de daños, no use la SISSEL® Heat Wave (peligro de muerte) y no intente repararla. Contacte al vendedor o desheche el producto de acuerdo con los reglamentos válidos de su localidad.
- Recomendamos no colocar la Heat Wave directamente sobre la piel en caso de usarlo por un periodo largo, por ejemplo en la noche. Es recomendable usar la Heat Wave primero en el día para acostumbrarse al calor antes de usarlo por la noche, ya que con la edad aumenta el riesgo de quemarse y la piel se vuelve más sensible. El producto ofrece un calor agradable aún sin estar en contacto directo con la piel.
- Verifique la temperatura antes de usarlo, si la temperatura se siente demasiada alta (piel sensible etc.), deje enfriar y envuélvala en un paño.
- Uso solamente bajo supervisión de un adulto.
- El cargador se apagará automáticamente al alcanzar una temperatura de 65° C para evitar un sobrecalentamiento.
- Después del calentamiento desenchúfelo.
- Separe el puerto de carga del producto antes de usarlo.
- Deje enfriar la bolsa completamente antes de volver a calentarla.
- No altere de ninguna manera el producto ni el cable.
- No abra el producto ni ingiera el contenido.
- No utilizarse en niños pequeños, animales o personas incapacitadas.
- No ejerza presión sobre el producto, no se siente ni se apoye en él.
- No lo caliente en el horno de microondas o de cualquier otra manera no indicada.
- No lo esponga o sumerja en agua o cualquier otro líquido.
- No lo use con las manos o pies húmedos.
- No lo use en caso de sensibilidad alterada así como bajo la influencia de alcohol y medicamentos.
- Conserve esta instrucciones en un lugar seguro durante la vida útil del producto.

Cuidados

1. Limpie solamente la superficie del producto procurando no tocar el enchufe.
2. No lo meta en la lavadora y no lo sumerja completamente en agua. Antes de limpiarlo asegúrese de que la SISSEL® Heat Wave no está conectada al cargador y que se haya enfriado a temperatura ambiente.
3. Limpie la superficie delicadamente con un paño húmedo con un poco de jabón suave y repita la operación en caso necesario. Deje secarla completamente antes de usarla otra vez.

Almacenamiento

- Asegúrese de que la SISSEL® Heat Wave está desconectada del puerto de carga y que se ha enfriado a una temperatura ambiente.
- Guarde la SISSEL® Heat Wave en un lugar seco y seguro - fuera del alcance de los niños. Enrolle el cable sin apretarlo.



La borsa calda elettrica con caricatore esterno

Il SISSEL® Heat Wave offre un calore piacevole che dura alcune ore (a dipendenza dell'utilizzo). Semplicemente attaccare, aspettare lo spegnimento automatico e godersi il calore. Il SISSEL® Heat Wave è pratico, sicuro e versatile - ideale anche in viaggio. Non richiede alcun riempimento. Lo spegnimento automatico si attiva da solo col raggiungimento della temperatura di funzionamento. Un'ulteriore protezione viene data dalla struttura a tre strati dell'involucro della borsa. La confortevole fodera in velluto soft-touch aumenta, grazie alla sua struttura, la sensazione di benessere e permette di godersi pienamente il calore.

Caratteristiche del prodotto

- L'acqua non deve essere bollita separatamente e non c'è il rischio di scottatura nel travaso
- Utilizzo comodo e pratico: attaccare al caricatore, staccare e via!
- Fornisce fino a 2 ore di calore, sotto le coperte anche fino a 6 ore (vedi avviso di sicurezza)
- Se si raffredda, semplicemente riscaldare di nuovo
- Misura ottimale e comoda nell'utilizzo
- Riutilizzabile, ecologico
- Durante il primo utilizzo il prodotto può rilasciare un odore tipico per apparecchi elettrici. Arieggiare in caso di bisogno.



Dati tecnici

- 500 W, AC 220 - 230 V / 50-60 Hz
- Misura: ca. 20 x 30 cm
- Materiale: in PVC e superficie mercerizzata
- Contenuto: acqua; peso: ca. 1,8 kg, con caricatore / imballaggio

Messa in funzione / uso

- Poggiare il SISSEL® Heat Wave su una superficie piana e liscia.
- Spostare il coperchio di protezione a sinistra o a destra per attaccare il SISSEL® Heat Wave al caricatore.
- Prima collegare il caricatore, poi attaccare la spina del caricatore a una presa elettrica (220 Volt).
- Una volta raggiunta la temperatura, staccare sempre il cavo dalla presa.
- Rimuovere il caricatore come da disegno. Non tirare forte o strappare il caricatore.
- Chiudere il coperchio di protezione.



Disaerazione



Una riduzione del riscaldamento insieme a un aumento di volume può essere corretto come di seguito. Lasciar raffreddare completamente il prodotto. Rimuovere con prudenza il coperchio della valvola trasparente, facendo contemporaneamente una leggera pressione sul prodotto. In questo modo fuoriesce l'aria in esubero dall'interno del cuscino. Rimettere il coperchio sulla valvola.



Attenzione! La non osservanza delle avvertenze di sicurezza può causare ferite o addirittura la morte.

Per favore leggere attentamente!

Avviso di sicurezza

- Questo prodotto è ideato per un uso casalingo e non è un prodotto medico.
- In caso di disturbi causati da una malattia, consultare il medico.
- Controllare ogni volta prima dell'uso tutti gli elementi del SISSEL® Heat Wave per escludere eventuali danneggiamenti (fuoriuscita di liquidi). In caso di danneggiamento, non utilizzare il SISSEL® Heat Wave (pericolo di morte) e non provare a ripararlo. Consultare il punto vendita o smaltire il prodotto secondo le disposizioni.
- In caso di uso prolungato, per esempio durante la notte, consigliamo di tenere il Heat Wave non a diretto contatto con il corpo. Consigliamo di usare il Heat Wave inizialmente durante il giorno per prendere confidenza con la fonte di calore e di utilizzarlo solo in seguito anche di notte. Tenere in considerazione che con l'età il rischio di reazioni cutanee e bruciature aumenta. Il prodotto dona un piacevole calore anche senza contatto diretto con la pelle.
- Controllare la temperatura prima dell'uso. Se la temperatura risulta troppo alta, lasciar raffreddare e avvolgere in un panno.
- Utilizzare solo sotto la sorveglianza di adulti.
- Per evitare un surriscaldamento, il caricatore, una volta raggiunto i ca. 65° C, si spegne automaticamente.
- Dopo il riscaldamento togliere il caricatore dalla presa.
- Riscaldare nuovamente solo una volta raffreddato.
- Prima dell'uso, rimuovere il caricatore.
- Non apportare modifiche al prodotto o al cavo.
- Non aprire il prodotto. Non bere il contenuto!
- Non utilizzare con bambini piccoli, animali o persone incapaci di agire.
- Non fare pressione sul prodotto. Non sedersi sopra o appoggiarsi.
- Non riscaldare nel forno a microonde o in un altro modo non previsto.
- Non immergere il prodotto in acqua o altri liquidi.
- Non utilizzare con mani o piedi bagnati.
- Non utilizzare in caso di ridotta percezione o sotto l'influsso di alcool o medicinali.
- Conservare le istruzioni durante tutto il periodo di vita del SISSEL® Heat Wave in un posto sicuro.

Istruzioni per la cura

1. Pulire solamente la superficie del SISSEL® Heat Wave ed evitare il contatto con la presa del caricatore.
2. Non lavare in lavatrice o immergere completamente in acqua. Assicurarsi prima della pulizia che il SISSEL® Heat Wave è staccato dal caricatore e dalla corrente. Pulirlo solo se raffreddato a temperatura ambiente.
3. Pulire il SISSEL® Heat Wave con un panno umido e acqua con poco sapone. Pulire delicatamente la superficie e se necessario ripetere il procedimento. Lasciar asciugare prima del prossimo utilizzo.

Conservazione

- Assicurarsi che il SISSEL® Heat Wave non è attaccato al caricatore e che il prodotto è raffreddato a temperatura ambiente.
- Conservare il SISSEL® Heat Wave in un luogo asciutto, sicuro e irraggiungibile per bambini. Avvolgere il cavo in maniera non tesa.



Den elektriska varmvattenflaskan med extern laddare

SISSEL® Heat Wave erbjuder en långvarig, lugnande värme för timmar (om så önskas). Koppla in, vänta på den automatiska avstängningen och njut av värmen. SISSEL® Heat Wave är lätt att hantera, säker, pålitlig och mångsidig användbar, perfekt även på resan. Ingen påfyllning behövs. Den automatiska avstängningsfunktionen aktiveras när den är uppvärmd. Ytterligare skydd ger det av 3 skikt bestående överdraget. Det angenäma velour softtouch överdraget, understöder genom sin behagliga yta känslan av angenäm välgörande värme.

Funktioner

- inget vatten behöver kokas upp och farliga omfyllningar riskeras
- bekväm och praktisk att använda, ansluts till laddaren och färdig
- upp till 2 timmars värme, under täcke upp till 6 timmar (läs säkerhetshänvisningarna)
- efter att den blivit kall – bara att värma på nytt, bekvämt och lätt
- optimal och användbar storlek
- flerfaldig användbar, miljövänlig
- Vid den första användningen kan det uppstå den typiska lukt som finns vid elektriska redskap. Om det behövs, lufta.



Technische Daten

- 500 W, AC 220 - 230 V / 50-60 Hz
- storlek: ca. 20 x 30 cm
- material: PVC + merceriserad yta
- fyllning: vatten; vikt: ca. 1,8 kg med laddningsstation och karton

Bruksanvisning

- Sätt SISSEL® Heat Wave på en plan och jämn yta.
- Skjut skyddet åt vänster eller höger för att kunna ansluta SISSEL® Heat Wave till laddstationen.
- Anslut först laddstationen. Sedan kontakten till ett vägguttag (220 volt).
- Efter att ha uppnått den önskade temperaturen, tag bort kontakten från uttaget.
- Tag bort laddstationen som bilden visar. Drag eller slit inte i laddstationen.
- Det är viktigt att stänga skyddskåpan.



Luftning



En mindre värmeeffektivitet och större volym kan korrigeras. Produkten ska vara kall. Öppna försiktigt locket till den transparenta ventilen och tryck produkten lätt med handen. Härigenom strömmar luften ut. Sätt nu tillbaka locket och tryck till.



Obs! Underlåtenhet att följa säkerhetsföreskrifterna kan leda till personskador eller dödsfall.

Läs igenom detta noga!

Säkerhetshänvisning

- Produkten är avsedd att användas hemma och är inte en medicinprodukt. Vid sjukliga besvär anlita en doktor.
- Kontrollera alla komponenter i SISSEL® Heat Wave före varje användning (t. ex. vattenförlust). Om skador kan ses, använd inte SISSEL® Heat Wave (livsfara) och försök inte att reparera. Vänd dig då direkt till din återförsäljare eller använd gällande föreskrifter angående avfallshantering.
- Vid längre användande t.ex över natten, rekommenderar vi att inte lägga Heat Wave direkt mot kroppen. Vi rekommenderar att först använda Heat Wave på dagen för att känna värmen, innan du bestämmer dig för att använda Heat Wave på natten. Tänk på att risken för hudskador/ brännskador ökar när man blir äldre. Även utan direkt hudkontakt ger Heat Wave angenäm värme. Innan du använder Heat Wave måste du testa temperaturen. Är den för varm (t.ex vid känslig hud) låt den bli kallare eller linda ett tyg om den. Används endast under tillsyn av en vuxen.
- Används bara under uppsikt av vuxna.
- För att undvika överhettning stängs laddstationen automatiskt av vid 65° C.
- Drag efter uppvärmning kontakten ur uttaget.
- Tag bort laddstationen före användning.
- Uppvärmis på nytt först efter att den har blivit kall.
- Gör inga ändringar av produkten eller kabel.
- Öppna inte produkten, drick inte innehållet.
- Är inte lämplig för småbarn, djur eller funktionshindrade människor.
- Utöva inget tryck på produkten. Inte sitta eller ligga på den.
- Ingen uppvärmning i microvågsugn eller på ett annat inte tillåtet sätt.
- Doppa inte produkten i vatten eller andra vätskor.
- Används inte med våta händer eller fötter.
- Används inte vid nedsatt känsel eller under alkohol- och medikament inflytande.
- Bevara bruksanvisningen, så länge du använder SISSEL® Heat Wave, på ett säkert ställe.

Skötselråd

1. Rengör endast ytan på SISSEL® Heat Wave. Undvik kontakt med den elektriska kontakten på laddstationen.
2. Tvätta inte i tvättmaskin och doppa den inte i vatten. Innan du rengör – var säker på att SISSEL® Heat Wave inte är ansluten till laddstationen eller strömuttaget. Rengör den först efter att den har rumstemperatur.
3. Rengör SISSEL® Heat Wave med en fuktig trasa, vatten och lite tvål. Torka bort alla tvålrester om så behövs. Upprepa vid behov. Låt den bli torr innan nästa användning.

Förvaring

- Kontrollera att SISSEL® Heat Wave inte är ansluten vid laddstationen och har normal rumstemperatur.
- Förvara SISSEL® Heat Wave torrt och säkert – utom räckhåll för barn. Rulla kablarna löst tillsammans.



تنبيه! إن عدم مراعاة تعليمات الأمان قد يؤدي إلى حدوث إصابات أو إلى الموت.

يُرجى القراءة بعناية!

تعليمات الأمان

- هذا المنتج مخصص للاستخدام المنزلي، وهو ليس منتج طبي. يرجى استشارة الطبيب في حالة وجود شكوى متعلقة بالجانب الصحي.
- يُرجى التحقق من عدم وجود أي تلفيات أو أضرار بالمكونات الخاصة بقرية SISEL® Heat Wave (مثل تسرب السائل) قبل كل استخدام. في حالة الكشف عن وجود ضرر، لا تستخدم قرية SISEL® Heat Wave (خطر يهدد الحياة)، ولا تحاول إصلاحها. يُرجى الاتصال مباشرة بالتاجر المسؤول عن توزيع المنتج، أو تخلص من الجهاز وفقًا للوائح المعمول بها.
- في حالة الاستخدام لفترات مطولة، في فترة الليل على سبيل المثال، فإننا نوصي بعدم وضع قرية Heat Wave على الجسم مباشرة. كما إننا نوصي باستخدام قرية Heat Wave خلال فترة النهار أولاً للمرة الأولى والتأكد على وضع الإمداد بالحرارة قبل اتخاذ القرار باستخدامها في فترة الليل. يُرجى مراعاة أن خطورة حدوث ردود أفعال في الجلد/حروق قد تزداد مع التقدم في العمر. يُوفر هذا المنتج الحرارة الباعثة على الراحة حتى دون التماس المباشر مع الجلد.
- تحقق من درجة الحرارة قبل الاستخدام، إذا شعرت أن درجة الحرارة عالية للغاية (إذا كانت البشرة حساسة على سبيل المثال)، اترك المنتج حتى يبرد وضع مشقة حوله.
- الاستخدام لا يتم إلا تحت إشراف شخص بالغ.
- لتجنب فرط درجة الحرارة، يتم إيقاف تشغيل وحدة الشحن تلقائيًا عند بلوغ درجة حرارة 56 درجة مئوية.
- اسحب القابس من المقبس بعد التسخين.
- قم بإزالة وحدة الشحن قبل الاستخدام.
- لا يتم إعادة التسخين إلا بعد أن يبرد المنتج.
- لا تُجرى أي تعديلات على المنتج أو على الكبل.
- لا تفتح المنتج. لا تشرب المحتوى!
- لا تستخدم المنتج على الأطفال الرضع أو الحيوانات أو الحوانات أو الأفراد العاجزين.
- لا تضغط على المنتج. لا تجلس أو تنكّ عليه.
- لا تقم بتسخين المنتج باستخدام الميكروويف أو بأي طريقة أخرى غير مشار إليها.
- لا تقم بالتمتع في الماء أو في أي سوائل أخرى.
- لا تستخدم المنتج بأيدي أو أقدام رطبة.
- لا تستخدم المنتج إذا كانت درجة الإحساس بها ضعف أو كنت تحت تأثير الكحول أو الدواء.
- يُرجى الحفاظ على تعليمات الاستخدام في مكان آمن طوال فترة استخدام قرية SISEL® Heat Wave.

تعليمات العناية بالمنتج

- نظف السطح الخارجي فقط، وتجنب لمس قابس وحدة الشحن.
- لا تغسل المنتج في غسالة الملابس، ولا تقمعه بالكامل في الماء. تحقق قبل التنظيف من أن قرية SISEL® Heat Wave غير موصولة بوحدة الشحن أو بمصدر كهربائي. لا تقم بتنظيف قرية SISEL® Heat Wave إلا بعد أن تبرد درجة الحرارة تمامًا.
- نظف قرية SISEL® Heat Wave باستخدام قطعة قماش رطبة مع ماء بصافون خفيف. اصمح السطح الخارجي برقع باستخدام قطعة القماش الرطبة، وكرر ذلك عند الحاجة. اترك المنتج يجف قبل إعادة الاستخدام.

حفظ المنتج

- تأكد من أن قرية SISEL® Heat Wave غير موصولة بوحدة الشحن وأنها أصبحت في درجة حرارة الغرفة.
- احفظ قرية SISEL® Heat Wave وهي في حالة جافة وأمنة - بعيدًا عن متناول الأطفال. - قم بلف الكبل دون إحكام شديد.

قرية الماء الساخن الإلكترونية مع وحدة شحن خارجية

توفر قرية SISEL® Heat Wave حرارة ممتدة لفترة طويلة ذات تأثير مهدئ، وذلك على مدار بضعة ساعات (وفقًا للاستخدام). فقط قم بالتوصيل، وانتظر لإتمام عمل خاصية التوقف التلقائي. ثم استمتع بالحرارة. تمتاز قرية SISEL® Heat Wave بسهولة الاستعمال، والأمان، فضلًا عن فعاليتها المضمونة واستخدامها بشكل متنوع - كما إنها مثالية للاستخدام في الرحلات. ليس هنا ضرورة لإعادة ملء القرية. عند بلوغ درجة الحرارة التشغيل، يتم إيقاف عمل الجهاز تلقائيًا. كما يتم توفير حماية إضافية بفضل الطبقات الثلاثة المكونة لغطاء قرية الماء الساخن، كما يمنع الغطاء القلطية ناعم الملمس إحساسًا مريبًا بفضل سطحه الخارجي اللطيف، ويتيح لك الاستمتاع بالحرارة ذات التأثير العلاجي المهدئ.



خصائص المنتج

- لم يعد هناك حاجة لغمي ماء ساخن والتعرض للحوادث الخطرة
 - مريح وعملي في الاستخدام: وصل المنتج بوحدة الشحن، افصله عن الوحدة ... وها هو جاهز للاستخدام!
 - يمنح الحرارة لمدة تصل إلى ساعتين، كما يستد حتى 6 ساعات تحت الغطاء (انظر تعليمات الأمان)
 - يمكن إعادة تسخينه بسهولة بعد أن تنخفض درجة حرارته
 - حجم مثالي يُوفر سهولة في الاستخدام
 - قابل لإعادة الاستخدام، صديق للبيئة
- قد تشأ راحة ناعمة الحدوث عند استخدام الأجهزة الإلكترونية للمرة الأولى. قم بهوية المنتج إذا لزم الأمر.

المواصفات الفنية

- 500 واط، تيار متردد 022 - 032 فولت / 05 - 06 هرتز
- الحجم: حوالي 02 × 03 سم
- المادة المصنعة: بولي فينيل كلوريد (بي سي) + سطح خارجي من المرسرة
- المحتوى المعبأ: ماء؛ الوزن: حوالي 8.1 كجم، مع وحدة شحن / عبوة التنظيف

التشغيل/الاستخدام

- ضع قرية SISEL® Heat Wave على سطح مستو وأمسك.
- حرك غطاء الحماية نحو اليسار أو اليمين لكي تتمكن من توصيل وحدة الشحن بقرية SISEL® Heat Wave.
- قم أولاً بتوصيل وحدة الشحن. بعد ذلك، أدخل قابس وحدة الشحن في المقبس (022 فولت).
- بعد بلوغ درجة الحرارة المنشودة، قم دائمًا بسحب القابس من المقبس.
- أزل وحدة الشحن كما هو مبين في الشكل. لا تنتزع وحدة الشحن أو تسحبها بعنف.
- أغلق غطاء الحماية.



تنفيس الهواء

يمكن تصحيح وضع انخفاض أداء إنتاج الحرارة المتزامن مع زيادة الحجم على النحو التالي:
 اترك المنتج حتى يجف تمامًا، أزل غطاء الصمام الشفاف بحذر، واضغط برقع على غطاء المنتج.
 بهذه الطريقة يتسرب الهواء الزائد من الجهة الداخلية من الوسادة الحرارية. أعد وضع الغطاء مرة أخرى في الصمام بالضغط عليه.







SISSEL® GmbH

Bruchstrasse 48 • D-67098 Bad Dürkheim
Germany



Nach EMV RL 2014/30/EU und
Niederspannungs RL 2014/35/EU

AH02V8



Druckfehler und Irrtümer vorbehalten.
Farb-, Material- und Konstruktionsänderungen möglich.
Typesetting and printing errors excepted.
Changes in color, material and construction possible.